

解答例 平成 20 年度通訳案内士国家試験英語第 1 次試験問題

富士通訳ガイドアカデミー

1.

(1)歌舞伎は旅芸人らの一座によって演じられた一種のバラエティショーとして 17 世紀初期に始まった。元禄時代までに、歌舞伎は成熟した演劇として最初に開花し、その後も江戸時代の大半を通じて娯楽演劇の最も人気を博した形式であり続けた。歌舞伎は四世鶴屋南北や河竹黙阿弥の見事な脚本と共に芸術の頂点に達した。

(2)その引幕は幅の広い黒や緑、そしてオレンジ色の縦縞で、普通拍子木を打つ音に伴って下手から上手に引いて開けられる。上手は上座と見なされ、上位の登場人物や来客、そして重要な使者、また役人頭らが占める。

2. 教会を通りかかった時にウェディングドレス姿の花嫁さんを見た外国からの訪問者に、「日本にはクリスチャンが多いのですか。」と質問されました。あなたならどう答えますか、日本人の信仰心、ならびに現在の一般的な結婚式事情なども含めて、英語で書きなさい。語数は特に指定しないが、解答スペースの範囲内に収めること。(15 点)

Well strictly speaking, there are not so many Christians in Japan. The number of people who believe in Christianity in Japan is said to be at under 1 percent of the total population.

As for the main religions of Japan, many people believe in Shintoism and Buddhism. Shinto is a Japanese indigenous religion based on the worship of nature. Buddhism on the other hand, was brought to Japan from China through Korea in the 6th century. Nowadays ordinary Japanese people pay a visit to both Shinto shrines and Buddhist temples on special occasions such as New Year holidays, to pray for the happiness and safety of their family members.

Concerning wedding ceremonies, it is more common for couples to hold their wedding ceremonies on Shinto rite at Shinto shrines or either Japanese or Western style hotel. However, recently more young couples prefer to hold their wedding ceremonies at Christian churches, or churches set up at hotels, probably because they may associate Christian style weddings with romantic images, though most of them do not believe in Christianity.

3.

問 1. 縁側

問 2. (B) ウ、(C) ウ、(D) エ

問 3. エ

問 4. この考え方は全て、建物が地震で崩れないように十分柔軟性に富んだ建物を建てることに基づいている。

問 5.

ア：多くの場合、町家の住人は（庶民）である。

イ：町家の1階の通りに面した部屋は、（長方）形である。（屋根裏部屋）がある町家もあり、寝室として使われる。

ウ：町家の特徴は、（前庭）や（門）がないことである。

エ：現代建築における（耐震）設計とは、（梁）と柱をしっかりと固定し、地面に穴を掘って柱を埋め込む事である。

4.

問 1.(A)for (B)to

問 2.余裕を持って他の通勤者を先に乗せて、列の先頭になるまで乗車せず、降りる乗客の流れが止まったら、素早く乗車し、ドアのちょうど内側の一角に身を置き、背中を他の乗客に向け、何もつかまるものがない通路中央に押されないように踏みとどまること。

問 3.(d)both

問 4.(b)motionless

5.

- | | |
|--------------------------------|--|
| (1) 凧揚げ | kite-flying |
| (2) 大使館 | embassy |
| (3) グリーン車 | first-class car |
| (4) (神社などの)境内 | precinct[compound] |
| (5) 胡坐 | sitting cross-legged [sitting with one's legs crossed] |
| (6) 搭乗券 | boarding pass [card] |
| (7) 扇子 | folding fan |
| (8) (鉄道運賃の)精算(fare) adjustment | |
| (9) 免税店 | duty-free shop |
| (10) しめなわ | straw rope(decorated with cut paper) |
| (11) ジェットコースター | roller coaster |
| (12) 提灯 | (paper) lantern |
| (13) 玄米 | unpolished [uncleaned, unmilled] rice |
| (14) 床の間 | alcove |
| (15) 納豆 | fermented soybeans |

6. 次の文章を英語に訳しなさい。数字は算用数字（アラビア数字）で表記してよい。（15点）
平成18年の訪日外国人旅行者数は、733万人（対前年比9.0%増）となり過去最高値を達成した。国・地域別にみると、アジアが525万人で全体の71.5%を占め、次いで北アメリカが100万人

(13.7%)、ヨーロッパが 80 万人 (10.9%)、オセアニアが 23 万人 (3.1%) の順となっている。国・地域別に経年変化をみると、韓国が 21%増の 212 万人と極めて高い伸びを維持し、8 年連続で首位となった。

In 2006 the number of foreign tourists visiting Japan was at 7.33 million, increasing 9 percent from the previous year, setting a new record. Breaking down this number of tourists into their respective countries and regions, 5.25 million people from Asian countries visited Japan, accounting for 71.5 percent of the total. They were followed by 1 million North Americans, accounting for 13.7 percent of the total, 800,000 Europeans (10.9 percent), and 230,000 Oceanians (3.1 percent). Compared with the growth rate from the previous year, the number of South Koreans visiting Japan has sharply increased by 21 percent to 2.12 million. South Koreans have maintained the top position for 8 years in a row now, with a remarkably higher percentage of growth than tourists from other countries and regions.